

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:63

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                             |
|----------|---------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Jego młodzieńców pochłonał ogień, A jego dziewic nie podziwiano.* <sup>1)</sup>   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Jego młodzieńców pochłonał ogień, A jego dziewicom nie wyśpiewywano.              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich młodzieńców pochłonał ogień, a ich dziewic nie wydano za mąż.                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Młodzieńców jego ogień pożarł, a panienki jego nie były uczczone.                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Młodzieńce ich ogień pożarł, a panien ich nie płakano.                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Młodzieńców ich pochłonał ogień, a nad ich pannami nie śpiewano pieśni weselnych. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Ogień pożarł młodzieńców jego, A dziewicom jego nie śpiewano pieśni weselnych.    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Młodzieńców pochłonał ogień, a pannom nie śpiewano pieśni weselnych.              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Młodzieńców pochłonał ogień, a dziewic nie sławiły pieśni weselne.                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | młodzieńców jego pochłonał ogień, a jego dziewic nie uczczono pieśnią weselną;    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Jego młodzież pożarł ogień, a jego dziewice nie były opłakiwane.                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Ogień pożarł jego młodzieńców, a dziewice jego nie były sławione.                 |

---

<sup>1)</sup> A jego dziewic nie opłakiwano G.